

外籍配偶

菲律賓

第5冊

Section 5

高一級

Advance 1

成人基本識字 雙語教材

Foreign spouse

English-Chinese language

Adult basic literacy

Bilingual teaching materials



教育部 發行
中華民國103年7月

外籍配偶 菲律賓 成人基本識字 雙語教材

Foreign spouse
English-Chinese language
Adult basic literacy
Bilingual teaching materials

第5冊

Section 5

高一級

Advance 1



目次

contents

第一課	居安思危	6
第二課	安心專線	12
第三課	醫療資源	18
第四課	公德心	24
第五課	人民公僕	30
第六課	學習好去處	36
第七課	中央政府	42
第八課	地方政府	48
第九課	選賢與能	54

Table of Content



Lesson 1	Be Prepared.....	7
Lesson 2	Safety Special Line.....	13
Lesson 3	Medical Resources.....	19
Lesson 4	Civility.....	25
Lesson 5	Public Servant.....	31
Lesson 6	A Good Place to Learn.....	37
Lesson 7	Central Government.....	43
Lesson 8	Local Government.....	49
Lesson 9	Choose Wisdom and Ability.....	55



簡易日常用語

Simple and easy daily words

- 我迷路了。
I got lost.
- 附近有捷運站嗎？
Is there any MRT nearby?
- 你要去哪裡？
Where are you going?
- 公車站在哪裡？
Where is the bus station?
- 請問火車站怎麼走？
Which way is to the bus station?
- 直走到第一個紅綠燈，然後右轉。
Go straight ahead and then turn right on the first traffic light.
- 我要買一張悠遊卡。
I will buy one “easy” card.
- 這是博愛座。
This is a priority seat.
- 我要搭火車到高雄。
I will ride a train to Kaohsiung.



- 請_ㄉ問_ㄨ到_ㄉ台_ㄉ南_ㄨ是_ㄩ哪_ㄨ一_ㄩ個_ㄨ月_ㄨ台_ㄉ？
May I ask which platform is going to Tainan?
- 請_ㄉ在_ㄉ第_ㄨ一_ㄩ月_ㄨ台_ㄉ搭_ㄨ車_ㄨ。
Please take platform 1 for the ride.
- 我_ㄨ要_ㄨ叫_ㄨ計_ㄨ程_ㄨ車_ㄨ。
I will call a cab.
- 你_ㄨ要_ㄨ到_ㄨ哪_ㄨ裡_ㄨ？
Where are you going?
- 我_ㄨ要_ㄨ去_ㄨ中_ㄨ山_ㄨ小_ㄨ學_ㄨ。
I will go to Zhong Shan Elementary School.
- 請_ㄉ繫_ㄨ好_ㄨ安_ㄨ全_ㄨ帶_ㄨ。
Please fasten your safety belt.
- 請_ㄉ開_ㄨ慢_ㄨ一_ㄩ點_ㄨ。
Please drive slowly.
- 你_ㄨ要_ㄨ在_ㄨ哪_ㄨ裡_ㄨ停_ㄨ車_ㄨ？
Where are you going to park?
- 麻_ㄨ煩_ㄨ在_ㄨ前_ㄨ面_ㄨ停_ㄨ車_ㄨ。
Please kindly park your car in front.
- 從_ㄨ這_ㄨ裡_ㄨ到_ㄨ目_ㄨ的_ㄨ地_ㄨ還_ㄨ很_ㄨ遠_ㄨ嗎_ㄨ？
How long will it take from here to the destination place?
- 大_ㄨ概_ㄨ15分_ㄨ鐘_ㄨ的_ㄨ車_ㄨ程_ㄨ。
It will take around 15 minutes.



第一課

居安思危

臺灣位於歐亞大陸板塊和菲律賓板塊的交界處，颱風和地震的發生次數頻繁。記憶深刻的「九二一」大地震，發生在1999年9月21日，是芮氏規模7.3的強震，許多建築物、道路、鐵路和橋樑等設施，遭受嚴重破壞、傷亡慘重。

2011年3月11日在日本東北發生9級的「東日本三一一大地震」，引發海嘯及輻射外泄，造成嚴重的災害。月珠除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重要性，尤其對於複合型災害的威脅，更不能掉以輕心。因此利用擔任志工的機會，鼓勵大家



Lesson 1

Be Prepared

Taiwan is located in the junction of Eurasia Plates and Philippines Plates, where typhoon and earthquakes frequently occur. The memorable 「921」 tremendous earthquakes, which happened in 1999 of September 21. It's intensity was 7.3 in richter scales, Many constructions, roads, railways, bridges and other facilities suffered from serious damages and casualties.

In Northeastern Japan, it had happened at 9th level 「East Japan 311 Great Disaster」 last March 11, 2011, that initiated Tsunami and radiation leakage, which caused a great disaster. Aside from praying for Japan, Yeh Chu also contributed donations and relief goods. He also recognized the importance of disaster prevention, especially to various complex of disaster treats, are not be taken for granted. So take the opportunity to serve as



將_レ家_ハ具_ヲ固_ク定_ム好_ム， 並_ニ且_ニ準_ベ備_フ逃_ル生_ル背_ク
包_ク， 內_ニ有_ル瓶_ヲ裝_メ水_ヲ、 乾_ク糧_ヲ、 收_メ音_レ
機_ヲ、 手_{電_ヲ}筒_ヲ和_ニ新_ト電_ヲ池_ヲ等_ヲ應_ニ急_ニ用_ム
品_ヲ， 一_ニ應_ニ俱_ニ全_ク。 當_ニ地_ニ震_ル發_シ生_ル時_ニ，
立_ニ刻_ニ蹲_リ低_ク身_ヲ子_ヲ保_フ護_ル頭_ヲ部_ヲ， 再_ニ迅_ニ速_ニ
往_ル空_ニ曠_ニ的_ニ地_ニ方_ニ疏_ク散_ル， 提_ニ防_ニ新_ト一_ニ波_ニ
餘_ニ震_ル來_ル襲_ル。

由_ニ於_ニ氣_ニ候_ニ變_ル遷_ル， 暴_ク雨_ヲ引_キ發_シ
水_{災_ヲ}和_ニ緊_ニ接_シ而_シ來_ル的_ニ土_ニ石_ヲ流_ス越_セ來_ル越_セ
嚴_ニ重_ニ， 防_ニ災_ニ也_ニ要_ニ靠_ル自_レ己_ニ。 如_ニ果_ニ能_ク
建_ル立_ル居_ル安_ク思_フ危_ク的_ニ意_ニ識_ヲ， 平_ニ時_ニ做_ル好_ク
防_ニ災_ニ準_ベ備_フ工_{作_ヲ}， 瞭_ク解_ク社_{区_ヲ}避_ル難_ク路_ヲ
線_ヲ、 指_{導_ヲ}孩_{子_ヲ}填_キ寫_ス家_{庭_ニ}防_{災_ヲ}卡_ヲ，
並_ニ且_ニ備_フ妥_ク救_フ命_ヲ包_ク， 一_ニ旦_ニ危_ク急_ニ發_シ生_ル
時_ニ， 就_ニ可_ク以_テ維_フ護_ル自_レ己_ニ和_ニ家_ニ人_ニ的_ニ安_ク
全_ク。



volunteers. Encourage everyone to fix their furniture well, and prepare the backpack for escape, including bottles of water; dry goods; radio; flashlights; batteries and emergency supplies. These need to be available. Once earthquakes strikes, immediately squat your body and protect the head, then quickly evacuate to the open space, and be aware of aftershock.

Due to climate changes, heavy rains triggered floods and landslide which will become more serious, so we also need to rely on ourselves in disaster prevention. If you can establish a safety precaution awareness, usually you should prepare disaster prevention very well. Learn your community evacuation routes, teach your children to fill in family disaster cards, and prepare your life-saving bag, so once the crisis occur, you can protect yourself and maintain the safety of your family.



詞語

Terms

- 思シ危キ
vigilant or be prepared
- 傷アケ亡ムス
casualties
- 歐オ亞ヤ
Eurasia
- 輻フク射セツ
radiation
- 板イタ塊クワ
plate
- 威イ脅セウ
threat
- 地チ震シユ
earthquake
- 鼓カウ勵リ
encourage
- 頻ヒン繁ハン
frequency
- 固コウ定テイ
fixed
- 記キ憶イ
memory
- 逃トウ生セイ
escape
- 規キ模モ
scale
- 乾カン糧リョウ
dry foods
- 建ケン築シユ
construction
- 應オウ急キウ
emergency
- 鐵テツ路ロ
railways
- 迅シン速ソク
rapid
- 設セツ施シ
installation
- 餘ヨ震シユ
aftershock
- 嚴エン重ジュウ
serious
- 疏シュ散サン
evacuation



造句

Sentences

- 1 地震 昨天台北發生規模4.2的地震。

Earthquake - 4.2-intensity earthquake occurred in Taipei yesterday.

- 2 建築 這些都是古老的建築物。

Building - These are ancient buildings.

- 3 設施 這裡的公共設施很完善。

Facility - The public facilities here are perfect.

- 4 嚴重 小孩子咳得這麼嚴重，應該趕緊帶他去醫生。

Serious - The child's cough is so severe, we should take him to see a doctor immediately.

- 5 鼓勵 小美鼓勵她的兒子參加畫畫比賽。

Encourage - Xiao Mei encouraged her son to join the drawing contest.



第二課

安心專線

鈴鈴鈴…… 「您好！這裡是
0800-788-995安心專線，有什麼地方
可以讓我幫您？」

近年來社會進步快速，生活中
面對壓力的機會日益增加，因此
產生各種情緒與心理障礙的情
形也逐年攀升，舉凡工作困擾、
人際衝突、經濟壓力等，都可能
形成心理上的負擔。行政院衛生
署「請幫幫、救救我」安心專
線，由護理人員、心理師和社工
協助接聽，提供24小時全年無休
的服務，讓民眾們可以獲得立即
的輔導與協助。



Lesson 2

Safety Special Line

Ringing... 「Hello! This is 0800-788-995 safety line, Is there anything that I can do to help?」

Recently, there's rapid social progress, that leads to face increasing pressure in life everyday. Therefore, it produced various kinds of emotions and psychological distress which is increasing year by year. That covered working distress, interpersonal conflicts, economic pressures etc., that are likely to form psychological burden. The Department of Health 「Please Help, Help me」 safety line, whereas nurses, psychologist and social workers will assist in answering the 24-hr. whole year round service, to allow people to receive immediate counseling and assistance.



專線除了提供各種資訊，還能傾聽民眾的心聲、紓解情緒，去除焦慮並協助民眾澄清問題，以達到放鬆心情、降低壓力的目的，更重要的是希望避免遺憾的事情發生。

類似的諮詢服務專線，包括：1995生命線、1980張老師專線，內政部移民署也提供了免付費0800-088-885愛護新住民專線電話，貼心的提供多國語言的諮詢服務！

風雨過後總會出現彩虹，人生也是如此。在低潮或迷惘時要懂得求援，若是親朋好友遇到困難或情緒低落時，可以鼓勵他們多多利用這些專線，專業的人員會盡可能的伸出援手，讓生命能撥雲見日、陽光再現。



The special line not only provides various information, but can also listen to the voice of people, relieve their emotions, remove their anxiety and help people to clarify their problems. So they can feel relaxed and reduce stress. Most importantly, hope to avoid any regretful incidents to happen.

Similar counseling service line, including: lifeline 1995, Teacher Chang direct line 1980, National Immigration Agency MOI also provide toll free 0800-088-885 care for New Resident direct line, provide multi-lingual consultation services!

Rainbow appears after the storm, it's the same thing with life. During their lowest point or in time of confusion, we should know how to help. Any friends or relatives that encounter hardship or emotional distress, may encourage them to contact this direct line and professional staffs may encourage them to extend their hands to help. That will give a sudden impact on their lives and let the sun shine upon them.



詞語

Terms

- 專線 (せんせん) direct line
- 您好 (nihao) how are you
- 進步 (jinbu) improve
- 壓力 (yali) pressure
- 增加 (zengjia) increase
- 情緒 (qingxu) emotions
- 障礙 (zhan'ai) hinder / obstacle
- 逐年 (zhuonian) year after year
- 護理 (huli) nurse
- 協助 (xiatu) assist
- 紓解 (shujie) relieve
- 傾聽 (qingting) listen
- 焦慮 (jiaolu) anxiety
- 放鬆 (fangsong) relax
- 降低 (jiangdi) reduce
- 希望 (xiwang) hope
- 遺憾 (yihan) regrets
- 移民署 (yiminshu) Immigrations
- 貼心 (tiexin) close
- 語言 (yuyan) language
- 求援 (qiuyan) for help
- 遇到 (yudao) encounter
- 伸出 (shenchu) extend
- 陽光 (yangguang) sunlight



造句

Sentences

- 1 進步進步步 小欣小欣欣參加參加加識字班識字班班後後，她她的的寫字寫字字能力能力力越越來來越越進進步步了了。
 Improve - Xiao Xin's writing ability improved progressively after attending literacy classes.
- 2 壓力壓力力 美欣美欣欣的的工工作作壓壓力力很很大大。
 Pressure - Mei Xin has great pressure on her work.
- 3 逐年逐年年 新移民新移移民民的的人人數數逐逐年年增增加加。
 Year by year - The number of New Immigrants increase year by year.
- 4 協助協助助 安迪安迪迪協協助助瑪莉瑪莉莉辦辦理理居居留留證證。
 Assist - Andy assisted Marie in applying for her Alien Residence permit.
- 5 降低降低低 這種這種種藥藥能能助助於於降降低低血血壓壓。
 Reduce - This kind of medicine can help reduce blood pressure.



第三課

醫療資源

臺灣自1995年起，開辦了全民健康保險福利制度。只要參加全民健保並繳交保費後，便可擁有健保IC卡，如遇病痛、傷害、生育等情形，就可持健保卡前往附近醫院或診所就醫。

俗話說：「預防勝於治療。」平時除了注意營養均衡、養成運動習慣、維護身體健康，也要認識醫療保健機構，例如：醫藥諮詢，可以到合格的藥局、診所或衛生所。如果有慢性病或重大疾病，就必須到大型醫院就診。大型醫院在入口處都設有服務台，隨時有專人提供諮詢服務，可以快速解答我們的疑



Lesson 3

Medical Resources

Since 1995, Taiwan launched a National Health Insurance Benefits System. Just apply for National Health and after paying for the premium, you can have your Health IC card. In case you have illness, injury, maternity and other circumstances, just bring your health card and go to any nearby hospital or clinic for check up.

As the saying goes: 「Prevention is better than cure」. Usually, aside from paying attention to your balance diet, you should also develop exercise habits to maintain a good health. You also need to recognize medical care institutions, such as: medical consultation. You can go to qualified drugstore, clinic or health center. But if you have chronic or serious illness, you need to go to a big hospital. Large hospitals have desk information at the entrance, they have personnels that provide counseling service. They can immediately respond on our doubts, or if you



惑^{ㄉㄨㄛˋ}， 初^{ㄔㄨ}診^{ㄉㄧㄢ}病^{ㄅㄧㄥ}患^{ㄏㄨㄢ}若^{ㄖㄨㄛˋ}不^{ㄅㄨ}清^{ㄑㄩㄥ}楚^{ㄔㄨˇ}自^{ㄗˋ}己^{ㄐㄧ}應^{ㄩㄥ}該^{ㄍㄞ}
掛^{ㄍㄨㄚˋ}哪^{ㄋㄚ}一^ㄧ科^{ㄎㄜ}別^{ㄅㄧㄝ}， 也^{ㄚˊ}可^{ㄎㄜ}先^{ㄒㄩㄢ}向^{ㄒㄩㄤ}服^{ㄈㄨ}務^ㄨ台^{ㄊㄞ}詢^{ㄒㄩㄢ}
問^{ㄨㄥˋ}。

健^{ㄐㄩㄢ}保^{ㄅㄆ}也^{ㄚˊ}提^{ㄊㄧ}供^ㄍ多^{ㄉㄨㄛ}種^{ㄓㄨㄥ}免^{ㄇㄧㄢ}費^{ㄈㄟ}的^{ㄉㄜ}健^{ㄐㄩㄢ}康^{ㄎㄨㄤ}
檢^{ㄐㄩㄢ}查^{ㄔㄚ}， 例^{ㄌㄧ}如^{ㄖㄨ}： 婦^{ㄈㄨ}女^ㄨ子^{ㄗㄩ}宮^{ㄍㄨㄥ}頸^{ㄐㄩㄥ}抹^ㄇ片^{ㄆㄧㄢ}檢^{ㄐㄩㄢ}
查^{ㄔㄚ}、 婦^{ㄈㄨ}女^ㄨ乳^{ㄖㄨ}房^{ㄈㄨㄥ}X光^ㄒ攝^ㄕ影^{ㄩㄥ}檢^{ㄐㄩㄢ}查^{ㄔㄚ}、 以^ㄩ
及^ㄚ老^{ㄌㄠ}人^ㄨ、 兒^ㄝ童^{ㄨㄥ}基^ㄐ本^ㄅ健^{ㄐㄩㄢ}檢^{ㄐㄩㄢ}等^ㄉ， 千^ㄑ萬^{ㄨㄢ}
別^ㄅ讓^ㄖ你^{ㄋㄧ}的^{ㄉㄜ}權^{ㄑㄩㄢ}利^{ㄌㄧ}睡^ㄕ著^ㄓ了^{ㄌㄜ}。

總^ㄓ之^ㄓ， 有^{ㄚˊ}效^{ㄒㄩㄢ}的^{ㄉㄜ}利^{ㄌㄧ}用^ㄩ健^{ㄐㄩㄢ}保^ㄅ， 珍^ㄓ
惜^ㄔ醫^ㄩ療^{ㄌㄠ}資^ㄗ源^{ㄩㄢ}， 人^ㄨ人^ㄨ有^{ㄚˊ}責^ㄗ。 而^ㄖ且^ㄑ，
看^ㄎ病^{ㄅㄧㄥ}攜^ㄊ帶^ㄉ健^{ㄐㄩㄢ}保^ㄅ卡^{ㄎㄚ}， 事^ㄕ先^{ㄒㄩㄢ}透^ㄊ過^ㄍ電^ㄉ話^ㄎ
或^ㄉ網^ㄋ路^ㄌ預^ㄩ約^ㄩ掛^ㄍ號^ㄎ， 也^{ㄚˊ}可^{ㄎㄜ}以^ㄩ避^ㄅ免^ㄇ現^ㄒ
場^ㄎ排^ㄆ隊^ㄉ， 白^ㄅ白^ㄅ浪^ㄌ費^ㄈ許^ㄒ多^ㄉ時^ㄕ間^ㄐ。



are a newly diagnosed patient who are not sure which medical division to register, you can ask the counseling service first.

Medicare also provides free variety of medical check up, like for example: paps smear, breast x-ray, and for elderly, and children check-up. You have to utilize your rights.

In short, use your health care effectively. Treasure medical resources is everyone's responsibility. And also if you go for a check up, make sure that you bring your health card. It's better to first make an appointment over the phone or register online to avoid long queues which can be a waste of time.



詞語

Terms

- 資源 リソウ
resources
- 慢性病 マンセイビョウ
chronic illness
- 攜帶 カウ
carry
- 制度 セイド
system
- 隨時 ツクニトキ
anytime
- 透過 ツクス
pass through
- 擁有 ユウユ
possess
- 諮詢 シヨウ
counseling
- 網路 カク
network
- 病痛 ビョウツウ
illness
- 解答 カウ
answer
- 掛號 カクガウ
registered
- 傷害 カウ
injury
- 清楚 セイジョウ
clear
- 排隊 カウ
line up
- 俗話 ソクワ
sayings
- 科別 カク
division
- 浪費 カウ
waste
- 均衡 カウ
balance
- 婦女 カウ
women
- 身體 カウ
body
- 子宮頸 カウ
cervical
- 合格 カク
qualified
- 乳房 カウ
breast
- 診所 カウ
clinic
- 攝影 カウ
photograph
- 衛生 カウ
sanitation
- 睡著 カウ
sleep



造句

Sentences

- 1 資源 我們 要 珍惜 然 資源，
不 能 破 壞 它。

Resources - We should treasure our natural resources, do not destroy it.
- 2 擁 有 珊 珊 擁 有 兩 個 孩 子。

Possess - Shan Shan has two children.
- 3 身 體 常 常 運 動， 身 體 才 會 健 康。

Body - Exercise everyday to have a healthy body.
- 4 診 所 附 近 有 牙 醫 診 所 嗎？

Clinic - Is there any Dental clinic nearby？
- 5 隨 時 如 果 你 需 要 幫 忙， 你 可 以 隨 時 打 電 話 給 我。

At anytime - If you need any help, you can call me anytime.



第_カ四_ム課_ヲ

公_ク德_ク心_ト

淑_ス杏_コ和_ハ先_シ生_シ搭_カ捷_セ運_リ到_ル淡_カ水_カ
一_ニ日_ニ遊_ブ。回_ル程_ノ時_ノ，在_レ擁_ム擠_ム的_ニ車_ノ廂_ノ
裡_ニ，有_リ一_ニ個_ノ年_ヲ輕_ク人_ノ看_テ到_ク她_ノ身_ヲ懷_ク六_カ
甲_ノ，便_チ起_シ身_ヲ讓_リ坐_セ，淑_ス杏_コ心_ト中_ニ有_リ一_ニ萬_ノ
分_ノ感_ク謝_ト。當_キ她_ノ正_ニ想_フ稍_シ微_ク休_ム息_ト一_ニ下_ノ
時_ノ，卻_シ聽_ク見_ル車_ノ廂_ノ的_ニ另_ノ一_ニ頭_ノ，幾_ク個_ノ
人_ノ大_ク聲_ヲ喧_シ譁_フ，完_ク全_ク不_レ顧_ル慮_ル其_ノ他_ノ乘_ル
客_ト。她_ノ的_ニ先_シ生_シ宏_ク吉_ク說_ク：「像_ト這_ニ種_ノ
沒_レ有_リ公_ク德_ク心_ト的_ニ行_フ為_ト，讓_ル人_ノ覺_ク得_ル反_シ
感_ク。」

淑_ス杏_コ接_シ著_シ問_フ：「陌_ク生_ル人_ノ讓_ル位_ヲ
子_ヲ給_ク我_ニ，是_レ公_ク德_ク心_ト的_ニ表_ス現_ト嗎_ニ？」

「對_ク啊_ニ！在_レ大_ク眾_ノ交_ハ通_ト工_ク具_ノ
上_ニ，都_ク設_セ有_リ博_ク愛_ト座_ト，讓_ル坐_セ給_ク老_ク弱_ト
婦_ト孺_ト是_レ一_ニ項_ノ美_ク德_ト。剛_キ才_ノ在_レ捷_セ運_リ
站_ニ，大_ク家_ノ守_ル秩_ト序_ト的_ニ排_ル隊_ヲ上_レ下_レ車_ヲ，



Lesson 4

Civic-minded

Shuxin and her husband took the MRT for a day trip. Upon returning home, There was a young man in the MRT who saw that she is pregnant. He got up and gave his seat. Shuxin was so grateful. While she was taking a rest for a while, she heard some people talking loudly at the other side of the MRT and didn't care about other passengers. Her husband Hong Ji said: 「Look at those inconsiderate people, they are very annoying.」

Shixin asked: 「The stranger that have given his seat for me, is that a considerate attitude?」

Her husband answered: 「Right! In the public transportation there is priority signboard, you should give your seat to the elderly, weak and pregnant women. This is a good virtue. Just now, at the MRT station, everybody follows the regulations to ride



行進動線很順暢，這也是公德心的表現。』先生回答。

平常，在家裡，注意電視機和音響的音量，避免吵到鄰居；垃圾不落地，以維護環境衛生；養寵物的人要清理寵物的排泄物，更要避免狗吠聲嚇到別人。孔子說：「己所不欲，勿施於人。」這些事情，人人做好自我要求、將心比心，就可以讓彼此的生活更和氣。

身為現代公民，不能只貪圖自己方便，凡事設身處地多為他人著想，大家互相尊重，才讓社會既和諧又進步。



and get off the car, that makes the moving lines of the passengers smoothly. This is also a good virtue.」 The husband answered.

Usually at home, we should pay attention to the volume of the television or stereo, to avoid disturbing our neighbors. Garbage should be thrown properly to maintain a healthy environment. Those who have pets, should know how to clean up their pet's excrement and also avoid your dog from barking which may frighten other people. Confucius said: 「Do not do unto others, what you do not want others to do unto you!」 These things that make people do better should start from one's self, put yourself in one's situation, and you can make each other's life more harmonious.

As modern citizens, we should not only seek for our own convenience, put yourself in other's shoes. Everyone should respect each other and have a harmonious and progressive society.



詞語

Terms

- 淡水 カタミヅ
Tamsui
- 擁擠 オウキ
crowded
- 年輕 ネンキョウ
young
- 身懷六甲 シニハクカク
pregnant
- 稍微 シオウバイ
a little bit
- 喧譁 ケンガ
noisy
- 乘客 シヤク
passenger
- 陌生 シヨウシヨウ
stranger
- 剛才 コノトキ
just
- 捷運 キョウイン
MRT
- 秩序 キョリ
order
- 順暢 ジュンチャウ
smooth
- 音響 オンキョウ
sound
- 鄰居 リンヂ
neighbor
- 落地 ラクヂ
landing
- 嚇到 ケツダウ
scare
- 彼此 ヘキ
each other
- 貪圖 コンブ
covet
- 凡事 ヘンシ
everything
- 尊重 ジュンジュウ
respect



造句

Sentences

- 1 擁擠 下班時間，都市的交通非常擁擠。

Crowded - During peak hours, traffic in the city is very congested.

- 2 年輕 小惠年輕不懂事，請原諒她。

Young - Xiao Hui is still young and naïve, please forgive her.

- 3 喧嘩 請勿在公共場所喧嘩。

Noisy - Do not make noise in public places.

- 4 乘客 車子即將出發，乘客請趕快上車。

Passenger - The bus is about to leave, passenger should go quickly in the bus.

- 5 剛才 我們剛才才吃飽。

Just - We had just eaten.



第五課

人民公僕

櫻子把報導「人民公僕」新聞的報紙，帶到課堂上問老師，老師說：「人民公僕是指我國的公務員或執行公務的人員。例如：移民署服務站人員，可以協助新來臺灣的外國朋友，辦理居留證；還有，阮氏金玲最近申請身分證，幸好有戶政事務所人員耐心的解說與服務，申請手續很順利呢！」

櫻子接著問：「那麼警察也算人民公僕嗎？」老師說：「對呀！警察不僅是人民公僕，更可以說是人民的保母。例如：證件遺失了，可以到派出所登記；財物被偷或被搶，也可以到派出所



Lesson 5

Public Servant

Ying Tze brought the newspaper news report about 「public servant」 to the classroom and asked the teacher, the teacher said: 「Public servant is referred to Country's official staff or office personnel. For example: Immigration service personnel can assist the foreign friends who just recently arrived in Taiwan to apply for their alien residence permit; Also, Nguyen Jin Ling recently applied for Taiwan's I.D. who was fortunate to have household office staff patiently explaining and giving her services that made the process go smoothly.」

Yung Tze then asked: 「So is a policeman also considered a public servant?」 The teacher said: 「That's right, a policeman is not only a public servant but can also be called citizen's watcher. For example: We can go to the police station to register about



報案。交通繁忙路段，還有交通警察會指揮交通，維持秩序。」

櫻子又問：「如果發生火災，可以找誰救呢？」老師說：「這時要趕緊撥打119。消防人員會儘速趕到現場撲滅火場，奮不顧身的搶救災民的生命安全，很辛苦，也相當危險。」

由於公務人員秉持人民公僕的精神，堅守工作崗位，為人民貢獻心力，保障人民的安安全全，大家才能安居樂業。除了心存感激與敬意，我們更要配合他們執行公務的規定。



loss of document; or to report incidents such as stolen property or being robbed. Traffic police will also assists the traffic situation, in order to maintain traffic order.」

Ying Tze asked again, 「in case there is fire, who shall we look for help?」 The teacher answered: 「This time, dial 119 quickly. Firefighters will rush to the scene and extinguish the fire, they risk their lives just to save the lives of people. It's really tough and also relatively dangerous.」

The civil officials uphold to the spirit of public service to the people, firm to their working position, contribute their strength wholeheartedly for the people, to guarantee the people's safety, then they can live at peace. Aside from gratefulness and respect, we also need to cope up on their official duties as regulations.



詞語

Terms

- 公僕 こうむく
servant
- 報紙 ほうし
newspaper
- 課堂 くわつどう
classroom
- 居留證 きゅうりゅうしやう
Alien Residence Certificate
- 申請 しんせい
apply
- 耐心 たいしん
patience
- 警察 けいさつ
police
- 派出所 たいしつじょ
local police station
- 登記 たいき
register
- 偷搶 ちゆうせう
steal
- 繁忙 はんぼう
busy
- 指揮 しゐ
command
- 維持 ゐぢ
maintain
- 趕緊 かんげん
rush
- 撲滅 ぱくせつ
extinguish
- 辛苦 しんく
hard
- 相當 たいがう
quite
- 堅守 けんしゆ
stick / hold fast
- 貢獻 けんけん
contribution
- 感激 たいき
gratitude
- 敬意 たいぎ
tribute



造句

Sentences

- 1 申請 如何 申請 電話 號碼 ?
Apply - How can we apply for a telephone no?
- 2 耐心 她 很有 耐心地 教導 孩子 。
Patience - She has patience in teaching her children.
- 3 警察 警察 終於 抓到 小偷 。
Police - Finally, the policeman caught the thief.
- 4 登記 小山 去 戶政 事務所 ， 辦理 他 兒子的 出生 登記 。
Register - Xiao Shan has her son's birth certificate registered in the household office.
- 5 繁忙 雖然 工作 繁忙 ， 傑生 也 不 忘 老婆 的 生日 。
Busy - Although Jayson was so busy at work, he still didn't forget his wife's birthday.



第六課

學習好去處

純玉剛遷居臺灣時，想要儘快適應臺灣生活。她發覺，學習中文和瞭解臺灣的風俗民情，是非常重要的關鍵。剛好政府開設中小學附設補校、中文識字專班、生活適應輔導班，以及新住民技藝學習專班等，滿足了純玉想要多多學習的期望。

親子共讀、交通規則、法律常識等各項生活實用題材，都納入各種課程教材。而且，政府提供各類班別臨時幼兒托育服務，讓學員們能夠無後顧之憂，安心地在教室認真上課。



Lesson 6

A Good Place to Learn

When Chun Yu just moved to Taiwan, She wants to adapt to Taiwan's living as soon as possible. She found out that learning Chinese and understanding Taiwan's custom is the most important key point. The Government just opened up elementary and secondary schools, Chinese Literacy Special Class, Life Orientation Counseling, and Learning skills for New Resident's Special Class, it satisfied Chun Yu that she expected to learn more.

Parent-Child reading, traffic rule, legal knowledge and various practical life themes were included in the course materials. Moreover, the government provides all kinds of temporary child care services, so as not to let the student worry, but attend class seriously.



參加這些課程後，純玉不只學會中文，也更深入瞭解臺灣文化，明白如何教養孩子，逐漸建立自信，家庭氣氛與人際關係，變得越來越融洽。

此外，各縣市政府因應終身學習時代，增設各式各樣的學習場所，例如臺北市新移民會館、新北市國際文教中心、樂齡學習資源中心等，開辦許多學習課程，讓民眾享受「活到老、學到老」的終身學習與生活樂趣。

純玉和婆婆一起學習插花和土風舞課程，婆媳像姐妹般的情感，讓大家非常羨慕。

原來，學習可以讓人更幸福！



Chun Yu attended this class not only to learn to speak Mandarin but also to thoroughly understand the Taiwanese culture, know how to educate children, and gradually build self-confidence. The atmosphere in the family and relationship between them are becoming more harmonious.

Furthermore, the county and the city government, in response to the era of the lifelong learning, the creation of a wide variety of learning place, For example: New Immigrants Hall in Taipei city, New Taipei city International Cultural and Educational Center, Senior Resource Center etc., Set up many learning courses, to let the citizens enjoy 「Live and Learn until you get old」 lifelong learning and life enjoyment.

Chun Yu and her mother-in-law attended the flower arrangement and folk dance classes together, they seem like sisters, so everybody envied them.

It turned out that learning makes life happier!



詞語

Terms

- 學_レ習_ハ
learning
- 遷_ル居_ル
relocation
- 儘_ハ快_ク
as soon as possible
- 關_キ鍵_カ
keypoint
- 附_ク設_ク
to have as an ancillary or subsidiary organization
- 補_ク校_ク
supplementary school
- 輔_ク導_ク
counseling
- 下_リ課_ト後_ク
after class
- 共_ニ讀_ム
read together
- 各_々項_ト
each item
- 納_メ入_ル
included
- 教_材
teaching materials
- 托_テ育_ル
childcare
- 後_ノ顧_ル之_ヲ憂_フ
worries
- 教_室
classroom
- 深_ク入_ル
thorough
- 逐_々漸_ク
gradually
- 建_立
established
- 氣_ノ氛_ノ
atmosphere
- 人_ノ際_ノ
interpersonal
- 融_和洽_ク
harmony
- 縣_市
county and city
- 會_館
halls
- 好_ク像_ク
seems



造句

Sentences

- 1 學習 我們 要 從 錯誤 中 學習。

Learning - We learn from our mistakes.
- 2 遷居 去年，我們 從 臺南 遷居 到 臺北。

Relocation - Last year, we moved to Taipei from Tainan.
- 3 儘快 請 儘快 將 這份 文件 送 到 目的地。

As soon as possible - Please send this documents to its destination place as soon as possible.
- 4 下課後 下課後，小明 還 要 參加 課後 輔導。

After class - After class, Xiao ming will still attend the after class counseling.
- 5 共讀 納麗 和 麗麗 今天 一起 共讀 數學。

Read together - Today, Nali and Lily read and learned Mathematics together.



第七課

中央政出府尤

武映春來臺灣12年，已經歸化取得中華民國的國籍，育有兩個聰明伶俐的兒子，分別就讀國中一年級和小學五年級，和先生李智聖一家四口都享有中華民國憲法保障的權利，例如接受國民義務教育以及言論自由等權利。

晚餐後，小兒子延均拿社會習作問題：「爸爸，什麼是中央政府？」

李智聖仔細的說明一番：「根據憲法，現行的中央政府，包括總統府，以及行政院、立法、司法、考試和監察等五院，負責處理全國性公共事務。」



Lesson 7

Central Government

Wu Ying-chun has lived in Taiwan for 12 years. She is already naturalized and has obtained her Taiwan I.D.. They have 2 smart boys, who are in 1st year high School and fifth grade respectively. With husband Li Tze Sheng, they make up a family of four. They are entitled for protection of Taiwan's Constitution, such as the rights to receive compulsory education and freedom of speech.

After dinner, the son extending to get his community exercises asked: 「Father, what is a Central Government?」

Li Tze Sheng explained carefully: 「Under the Constitution, the Central Government including Presidential Palace, Executive, Legislative, Examination and supervision and others are 5 branches responsible in handling National Public Affairs.」



映春接著說：「我參加歸化國籍考試，也有相關的考題唷！總統是國家元首，對外交代表國家，對內統率全國陸海空軍。行政院負責內政、國防、外交、財政、經濟、教育、交通與法務等部會，是國家最高的行政機關。立法院有立法委員，代表人民審查預算、制定法律、質詢施政。」

延均豎起大拇指，興奮的說：「哇！媽媽真厲害！接下來相關的組織和職掌，我就上網找答案。」

爸爸慈愛的摸摸延均的頭，補充說：「總之，政府推動的政策與全民息息相關，我們要關心政策發展，瞭解社會脈動，盡力回饋社會，報效國家。」



Ying Chun continue: 「There are related questions on naturalization when I took the exam ! President is the head of the States, Representative to Foreign country, and internal command of National Armed Forces. Executive Yuan is the highest Administrative Authority that is responsible for Internal Affairs 、 Defense 、 Foreign Affairs 、 Finances 、 Education Communication 、 legal and other Ministries. Legislature has lawmakers, representatives of the people to review the budget, formulate laws and question the administraton.」

Yan Jun put his thumbs up and said excitedly, 「Wow, mom is really amazing! The next topic is on relevant organization and responsibilities. I will search the answer on the internet.」

Dad touched Yan Jun's head with love, and added: 「In short, the government promotes policy on related people. We should be concerned on political development, understand the movement of the Society. Try your best to contribute to your society and serve the country.」



詞語

Terms

- 中^チ央^ウ
central
- 聰^チ明^{メイ}
smart
- 伶^カ俐^{レイ}
clever
- 憲^{ケン}法^{ホウ}
Constitution
- 晚^{マン}餐^{サン}
dinner
- 仔^チ細^{サイ}
careful
- 一^{イツ}番^{パン}
some
- 根^{ケン}據^コ
according to
- 試^シ題^{テイ}
question
- 監^{カン}察^{サツ}
supervise
- 空^{クウ}軍^{ジュン}
air force
- 審^{シン}查^{チャ}
investigate
- 質^{シツ}詢^{ジュン}
question
- 厲^{レイ}害^{ガイ}
terrific
- 組^ク織^シ
organization
- 興^{キョウ}奮^{フン}
excited
- 慈^チ愛^{アイ}
love
- 摸^モ頭^{トウ}
touch the head
- 豎^{ジュウ}起^キ
erect
- 政^{セイ}策^{サク}
policy
- 脈^{マク}動^{ドウ}
pulsation / beating



造句

Sentences

- 1 已經 他們已經回來了。

Already - They already came back.
- 2 聰明 小尚是聰明的孩子。

Intelligent - Xiao Shang is an intelligent child.
- 3 仔細 出門前，你要仔細檢查電源是否已經關掉了？

Careful - Before going out, you should carefully check the power if it is already turned off.
- 4 試題 這一次的試題很難，恐怕我會考不及格了。

Question - The questions this time are too hard, I'm afraid that I may not pass the exam.
- 5 興奮 聽到明天要出遊，小明興奮的睡不着。

Excited - Upon hearing of tomorrow's outing, Xiao Ming is too excited that he can not sleep.



第八課

地方政

電視播報五都選舉開票情形，佩貞看到候選人的支持者，有的興高采烈，有的痛哭流涕，先生俊豪感嘆的說：「結果揭曉的一刻，總是幾家歡樂幾家愁啊！」

佩貞發現住家的門牌已經從「豐原市」更改為「豐原區」，由於縣市合併升格直轄市，地址的名稱也跟著變更，而且全市的區域管轄範圍、組織、權責與資源分配等，也一一調整。基於地方自治，地方政府升格改制之後，不但可以制定政策，更講究嚴謹與效率的便民服務。



Lesson 8

Local Government

The TV broadcasted the five billing candidates scenario, Pei Chen looked at the candidate's supporter, some elated, some burst in tears. Mr. Jun Hao sighed and said: 「the results revealed for the final moment, usually some will feel glad and some feel worried !」

Pei Chen discovered that their house's address plate was already changed from 「Feng Yuan City」 to 「Feng Yuan District」, because the city and county were merged and upgraded to municipality, the address' name was also changed and so the entire city and districts under their jurisdictions、organization、responsibilities and allocation of resources will have some adjustment. Based on local independence, after upgrading the local government reform, not only can it formulate policy, but strictly pay more attention to the efficiency and convenience services.



俊豪一邊上網搜尋我國的行政區劃分，一邊為佩貞介紹地方行政區的幾個服務特色。佩貞擔心的問先生：「隔壁阿雪嬭和孫子，兩人生活清苦，在升格前申請了中低收入戶兒少補助。他們以後還可以申請嗎？」

「可以啊！現在在的區公所，延續以前鄉鎮市公所的服務。」

看著臺灣地圖，想到高鐵跟高速公路已經縮短了高雄、臺南、苗栗到臺北的距離，佩貞衷心期盼能夠早日到全國五都十七縣市的名勝區遊覽一番。



While Jun Hao was searching for our administrative division, Pei Chen also described several characteristics of the local district at the same time. Pei Chen worriedly asked her husband: 「Both Ah Shieh Sheng and her grandson next door were living a hard life, they applied for low income and children subsidy before.Can they still apply?」

「Of course, they can! The new district office continues the service of the previous town's district office.」

Looking on the Taiwan map, they thought of the High Speed Railways highway has shortened the distant route to Kaohsiung, Tainan, Miaoli and Taipei. Pei Chen cordially look forward to having an early tour to the five spots of the 17 counties in the entire country.



詞語

Terms

- 播報 broadcast
- 選舉 election
- 興高采烈 elated
- 痛哭 crying
- 感嘆 sigh
- 揭曉 revealed
- 合併 merge
- 地址 address
- 分配 allocate
- 調整 adjust
- 嚴謹 strict
- 搜尋 search
- 劃分 division
- 縮短 shorten
- 痛哭流涕 cried
- 距離 distance
- 鄉鎮市 township
- 苗栗 Miaoli
- 高雄 Kaohsiung
- 衷心 heartfelt / cordially



造句

Sentences

- 1 播_ㄅ報_ㄅ 新_ㄒ聞_ㄨ正_ㄓ在_ㄓ播_ㄅ報_ㄅ籃_ㄌ球_ㄑ決_ㄐ賽_ㄟ的_ㄉ情_ㄑ況_ㄨ。

Broadcast - The news is broadcasting the basketball final events at this moment.

- 2 興_ㄒ高_ㄍ采_ㄔ烈_ㄌ 家_ㄐ家_ㄐ戶_ㄨ戶_ㄨ興_ㄒ高_ㄍ采_ㄔ烈_ㄌ的_ㄉ迎_ㄨ新_ㄒ年_ㄨ。

Joyously - Every household joyously welcomed the New Year!

- 3 揭_ㄐ曉_ㄒ 比_ㄅ賽_ㄟ結_ㄐ果_ㄍ已_ㄨ經_ㄓ揭_ㄐ曉_ㄒ。

Announce - The results of competition have already announced.

- 4 搜_ㄅ尋_ㄨ 我_ㄨ們_ㄨ可_ㄨ以_ㄨ在_ㄓ網_ㄨ路_ㄨ上_ㄨ搜_ㄅ尋_ㄨ各_ㄍ種_ㄨ各_ㄍ樣_ㄨ的_ㄉ資_ㄐ訊_ㄨ。

Find - We can find all kinds of information on the website.

- 5 距_ㄐ離_ㄌ 從_ㄘ家_ㄐ裡_ㄌ到_ㄉ市_ㄕ場_ㄟ的_ㄉ距_ㄐ離_ㄌ大_ㄉ概_ㄍ兩_ㄨ百_ㄨ公_ㄍ尺_ㄨ。

Distance - The distance from my house to the market is approximately around 200 meters.



第九課

選賢與能

今年郁惠終於拿到身分證，
可以選舉總統和參加年底民意代表
的選舉。各級民意代表包括：
里長、市民代表、縣市議員、
鄉鎮市長、縣市首長、立法委員
等，代表全體人民審查國家預算，
監督政府施政品質。因此，
選前這段時間，她特別注意新
媒體上的各項報導，和家人一
起討論候選人們的政見，甚至
還去研究候選人的競選廣告。

候選人當中，有些人已經連
任好幾屆，因為他們勤跑基層、
瞭解人民的心聲；也有些人重視
新住民的議題，把識字教育、
多元文化教育列入監督的重點；



Lesson 9

Choose Wisdom and Ability

This year, Yu Huei finally got her I.D. she has the right to vote for president and join the representatives on public opinion for election at the end of the year. Representatives of public opinion at all levels include: chief of council, public representative, councilor, town mayor, county senior official and legislator etc. The representative of the public reviewed the states budget, supervise the quality of the governance. Therefore, before the election time, she should pay more attention to every news items reported by media, discuss together with the family on candidates' political views, she also needs to study their campaign ads.

Among the candidates, some people have their good session on election, because they can get closer to people, can understand and hear their voice. Some people emphasize on New Residents' issue, focus their supervision including literacy education, multi-culture education. Still some candidates proposed early childhood



還有一一些時候，選人提出幼兒教育計畫、照顧弱勢兒童、營養午餐免費等政見。

先生 明寬輕輕 拍著 郁惠 的肩膀說：「在民主國家，選舉是人民的權利，人民可以藉著投票選出心目中理想的人選，為大眾服務。而且，我們也有罷免的權利，可以規範那些績效不佳的當選人。這就是『選賢與能』的民主選舉制度。」

郁惠 開心地接著說：「我還知道 0800-024-099 是反賄選專線，透過檢舉才可以杜絕買票賄選的風氣，讓我們安心選出賢德的人才，來為國家社會謀福利。所以，我們一定要珍惜自己的每一張選票，投給真正為民服務、為民喉舌的民意代表！」



educational program, caring for the vulnerable children and give free lunch as their political view.

Mr. Ming Kuan patted Yu Huei's shoulder and said: 「In a democratic country, election is about people having the rights to elect, vote for ideal candidates you think in your mind, that will be able to serve the people. And we also have the right to recall, regulate those candidates that have poor performance. This is the 『elect the wise and able』 democratic electoral system.」

Yu Huei gladly said: 「I know the anti-bribery direct line is 0800-024-099, you can eliminate the culture of vote-buying by filing a report, so let us elect virtuous candidates to have a peace of mind, that will serve the country for the benefit of the community. So, we must treasure every single vote for those who will really serve the people, as the voice of the people.」



詞語

Terms

- 選賢 (選^ト賢^ト)
select
- 監督 (監^ヒ督^カ)
supervise
- 媒體 (媒^ハ體^ト)
media
- 討論 (討^カ論^カ)
discuss
- 研究 (研^ヒ究^ス)
study/research
- 競選 (競^ヒ選^ト)
election
- 連任 (連^カ任^ト)
election
- 勤跑 (勤^ク跑^カ)
run hardly
- 列入 (列^カ入^ト)
included
- 弱勢 (弱^ヨ勢^ハ)
vulnerable
- 輕拍 (輕^ク拍^カ)
slightly tap
- 肩膀 (肩^ヒ膀^ホ)
shoulder
- 罷免 (罷^ク免^ト)
remove
- 藉著 (藉^ヒ著^ト)
by
- 規範 (規^キ範^カ)
standard/ criteria
- 績效 (績^ヒ效^ト)
performance
- 反賄選 (反^カ賄^カ選^ト)
anti-bribery
- 杜絕 (杜^ク絕^ト)
eliminate
- 謀福利 (謀^ハ福^カ利^カ)
benefits
- 珍惜 (珍^ヒ惜^ト)
precious
- 喉舌 (喉^カ舌^カ)
voice/
mouthpiece



造句

Sentences

- 1 媒_{ㄇㄨㄞ}體_{ㄊㄞ} 媒_{ㄇㄨㄞ}體_{ㄊㄞ}正_{ㄓㄥ}在_{ㄓㄨㄛ}議_ㄩ論_{ㄌㄨㄣ}紛_{ㄈㄣ}紛_{ㄈㄣ}關_{ㄍㄨㄢ}於_ㄩ明_{ㄇㄧㄥ}星_{ㄕㄨㄥ}的_{ㄉㄜ}緋_{ㄈㄟ}聞_{ㄨㄢ}。

Media - The media is talking about the gossip of the stars.
- 2 討_{ㄊㄠ}論_{ㄌㄨㄣ} 今_{ㄐㄩㄥ}天_{ㄊㄩㄢ}晚_{ㄨㄞ}上_{ㄕㄨㄛ}我_{ㄨㄛ}們_{ㄇㄣ}要_ㄩ開_{ㄎㄞ}會_{ㄨㄞ}討_{ㄊㄠ}論_{ㄌㄨㄣ}中_{ㄓㄨㄥ}秋_{ㄑㄩㄝ}節_{ㄐㄧㄝ}活_{ㄨㄛ}動_{ㄉㄨㄥ}。

Discuss - We have a meeting tonight that will discuss about the activities on Mid-Autumn festival.
- 3 研_{ㄕㄢ}究_{ㄐㄩㄝ} 研_{ㄕㄢ}究_{ㄐㄩㄝ}指_ㄓ出_ㄨ男_{ㄋㄨㄥ}人_ㄣ比_ㄅ女_{ㄋㄩ}人_ㄣ理_ㄌ性_ㄩ。

Research / study - The study indicates that men are more rational than women.
- 4 競_{ㄐㄩㄥ}選_{ㄊㄩㄢ} 我_{ㄨㄛ}們_{ㄇㄣ}在_{ㄓㄨㄛ}看_ㄎ香_{ㄒㄨㄥ}港_{ㄍㄨㄥ}小_{ㄒㄨㄞ}姐_{ㄓㄨ}競_{ㄐㄩㄥ}選_{ㄊㄩㄢ}的_{ㄉㄜ}節_{ㄐㄧㄝ}目_{ㄇㄨ}。

Campaign - We watched Ms. Hong Kong pageant program.
- 5 弱_{ㄨㄛ}勢_{ㄕㄞ} 我_{ㄨㄛ}們_{ㄇㄣ}要_ㄩ多_{ㄉㄨㄛ}多_{ㄉㄨㄛ}關_{ㄍㄨㄢ}懷_{ㄕㄨㄞ}弱_{ㄨㄛ}勢_{ㄕㄞ}團_{ㄊㄨㄢ}體_{ㄊㄩ}。

Vulnerable - We should care more for the less fortunate groups.

教育部成人基本識字雙語教材(菲律賓)/林騰蛟總編輯.--初版.--臺北市:教育部,民國103.07
冊;公分
ISBN 978-986-04-1382-3(第5冊:平裝).--

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

103010101

教育部成人基本識字雙語教材【菲律賓】第五冊

發行人:蔣偉寧

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查教授:楊聰榮

總編輯:新北市政府教育局林騰蛟

執行總編:林稚維

主編:歐亞美

執行編輯:林桂枝

母語翻譯:陳美絲(菲律賓)

母語審查:陳導敏(菲律賓)

教材諮詢:新北市政府教育局新住民文教輔導科

承辦單位:新北市淡水區文化國民小學

定價:新臺幣 50 元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 教育部員工消費合作社 電話:02-77366054

地址:100 台北市中山南路5號

4. 三民書局 電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

5. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月

ISBN:978-986-04-1382-3

GPN:1010301127



本編著係採用創用 CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



外籍配偶 **菲律賓**
成人基本識字
雙語教材

Foreign spouse
English-Chinese language
Adult basic literacy
Bilingual teaching materials



教育部 發行